

Classroom Theatre

学英语新路径丛书

中学英语

随堂短剧

(初三)

张复满 庄 震 编著



安徽科学技术出版社

另配磁带3盒



学英语新路径丛书

中学英语随堂短剧

(初三)

编著:张复满 庄 震

绘图:张 弘 叶 辉

张泽兮

顾问:陶向龙

安徽科学技术出版社



图书在版编目(CIP)数据

中学英语随堂短剧. 初三/张复满, 庄震编著. —合肥:
安徽科学技术出版社, 2002. 9
(学英语新路径丛书)
ISBN 7-5337-2516-6

I. 中… II. ①张…②庄… III. 英语-听说教学-
初中-教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 050007 号

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路 1 号新闻出版大厦)

邮政编码: 230063

电话号码: (0551) 2825419

新华书店经销 合肥中德印刷培训中心印刷厂印刷

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 6 字数: 148 千

2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

印数: 6 000

ISBN 7-5337-2516-6/G · 570 定价: 9.00 元

(本书如有倒装、缺页等问题, 请向本社发行科调换)



前 言

学习英语必须始终注重听、说、读、写能力的培养,对于在本族语(即汉语)的汪洋大海中学习英语的我国中学生来说,其中听、说能力的培养尤为重要和迫切。在听、说过程中学英语,既符合语言学习规律,又有助于提高交际能力。如果我们的中学生,不但在课堂上练习听、说,进行情景对话,而且在老师指导下,在课堂上或课后的英语角里,排演一些情节引人入胜、由多个角色担任的短剧,边表演边练对话,或进行班际、校际乃至全市、全省范围的表演竞赛,那该是多么快乐而有意义的事啊!

基于这一目标,我们编写了这套“学英语新路径”丛书。收入本书的有英语短剧(由寓言、童话故事以及反映当代生活的作品组成)和经典电影录音剪辑两部分,内容丰富,教育意义深刻,饱含生活哲理,催人奋发向上。它们的语言简练,表达规范,幽默风趣,妙语连珠。其中不乏广为传诵的世界文学宝库中的名篇。为适应相应的中学生的实际水平,它们中绝大部分都经过作者改编或简写,并附有生词表及汉语译文。

我们衷心希望本书能为提高学生学习兴趣，增进听、说能力，加强素质教育发挥作用。编著者水平有限，时间仓促，如有疏漏之处，请广大读者指正。





Contents

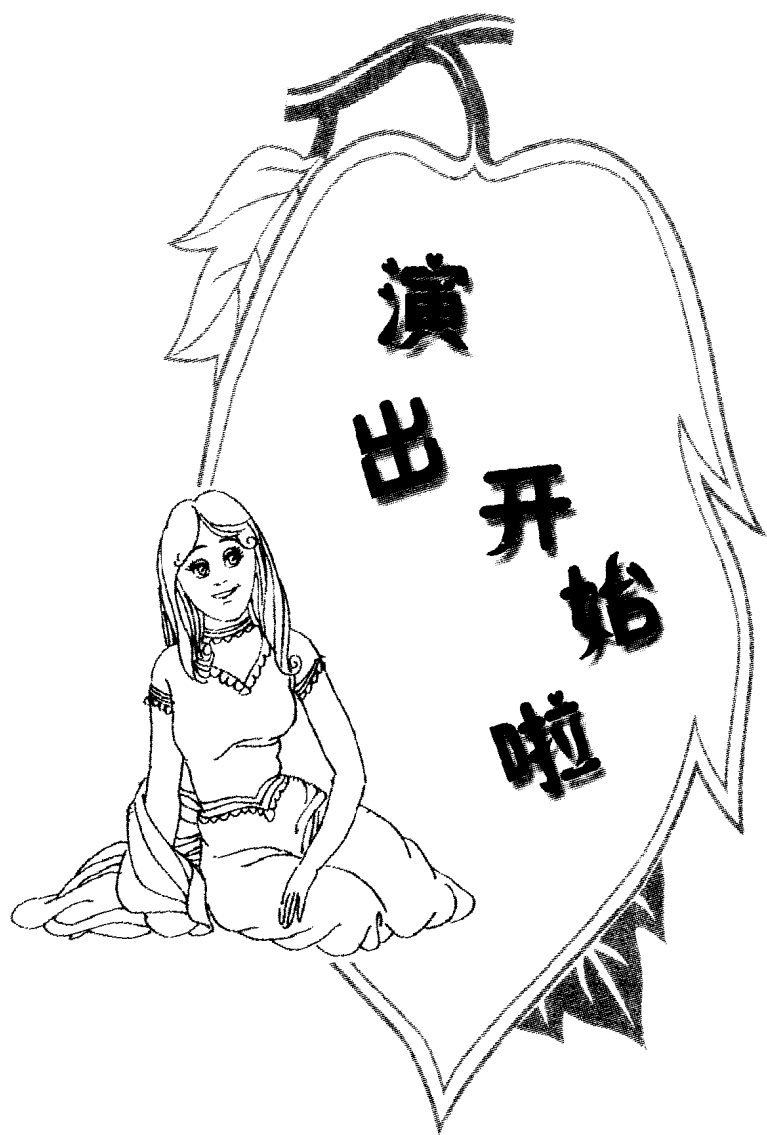
目 录



The Two Friends and the Bear	两个朋友和熊	2
Let Me Help You	让我来帮你	5
A Wise Judge	聪明的裁判	9
The Fisherman and the Little Golden Fish		
渔夫和金鱼的故事		14
The Two Misers	两个吝啬鬼	21
Forrest Gump	阿甘正传	27
Let the Boy Speak	让孩子说话	31
The Fisherman and the Genie	渔夫和魔鬼	37
The Golden Duck	金鸭子	42
Mr. Rabbit Kills a Wolf	兔先生杀死了狼	48
Three Questions	三个问题	52
Roman Holiday	罗马假日	59
A Wise Doctor	聪明的医生	63
Two Boys Save a Life	两个男孩救一命	67
The Sleeping Beauty	睡美人	72
The Race between Hare and Tortoise	龟兔赛跑	80
Titanic	泰坦尼克号	85
The Rabbit and the Fox	兔子和狐狸	91
Golden Cloth	金布	95

Tom Catches a Thief 汤姆智擒盗车贼	101
The White Duck 小白鸭	106
Saving Private Ryan 拯救大兵瑞恩	116
Elephant and Monkey 大象和猴子	120
The Arab in the Desert 沙漠中的阿拉伯人	125
The Picnic Lunch 郊外午餐	130
The Blue Bike 蓝色自行车	137
The Sound of Music 音乐之声	146
William Tell 威廉·泰尔	150
The Blind Men and the Elephant 盲人摸象	155
Snow-white 白雪公主	160
Business in the Air 空中较量	169
Gone with the Wind 飘	178







The Two Friends and the Bear

两个朋友和熊

Characters: Man A Man B

(This is a big forest. People like to come here to walk. Look! Here are two men. They are travelling on the same road together. They are good friends.)

Never trust those who leave
their friends in difficulty.



Man A: What a big forest it is! Are there wild animals in it?

Man B: Yes, there are, I'm afraid. Don't worry. If we meet any, I'll surely help you, and you can help me, too.



Man A: All right.

(So the two friends walk on. Suddenly they see something black in the trees.)

Man A: What's that?

Man B: It's a big bear, I'm afraid. Oh! It is coming this way.

(Do they help each other? Let's watch. One quickly climbs up a tree and hides among the leaves. He forgets all about his friend. What does his friend do? He is too fat to climb a tree. So he throws himself on the ground, closes his eyes and pretends to be dead. The bear comes up to him and even puts its nose close to his mouth and ears. Then it walks away, as bears never touch the dead. The Man in the tree comes down. With a smile he says to his friend.)

Man B: The bear put its nose so close to your mouth and ears just now. What did it whisper to you?

Man A: Why, it was no great secret. It only said, "Never trust those who leave their friends in difficulty. "

(A friend in need is a friend indeed.)

narrator [nə'reɪtə] *n.* 叙述者, 讲故事的人

character ['kærɪktə] *n.* 人物

bear [beə] *n.* 熊

pretend [prɪ'tend] *vt. ; vi.* 假装

wild [waɪld] *adj.* 野性的, 荒野的

trust [trʌst] *n. ; v.* 信赖, 相信

indeed [ɪn'di:d] *adv.* 的确, 真正地

surely ['ʃʊəli] *adv.* 的确地, 一定

whisper ['hwɪspə] *v. ; n.* 耳语, 低声说



两个朋友和熊

人物表:男甲 男乙

(这是一片大森林,人们都喜欢来这里散步。看,这里来了两个人。他们是同路旅伴,又是好朋友。)

男甲:多大的森林啊!这儿有野兽出没吗?

男乙:恐怕有。别担心,如果我们碰到它们,我一定会帮助你,你也会帮助我的。

男甲:那当然。

(于是两个朋友继续向前走。突然他们看见树丛中有一个黑影。)

男甲:那是什么?

男乙:我想,那是一只大熊。啊!它正往这边走来。

(两个朋友互相帮助了吗?)

让我们仔细看看。其中一位飞快地爬上一棵树,躲藏在树叶中间。他完全忘记了自己的朋友。而他的朋友在做什么呢?他太胖了,爬不上树。于是他急忙扑倒在地,闭上眼睛装死。大熊走近他,甚至把鼻子贴近他的嘴巴和耳朵,然后就走开了。因为熊是从来不碰死人的。树上的男人爬下来,微笑着问他的朋友。)

男乙:刚才那只大熊把它的鼻子贴近你的嘴巴和耳朵,它对你低声说了些什么?

男甲:啊!那可算不上什么秘密。它只是说:“永远不要相信那些在困难的时刻抛弃朋友的人。”

(患难之中见真情。)

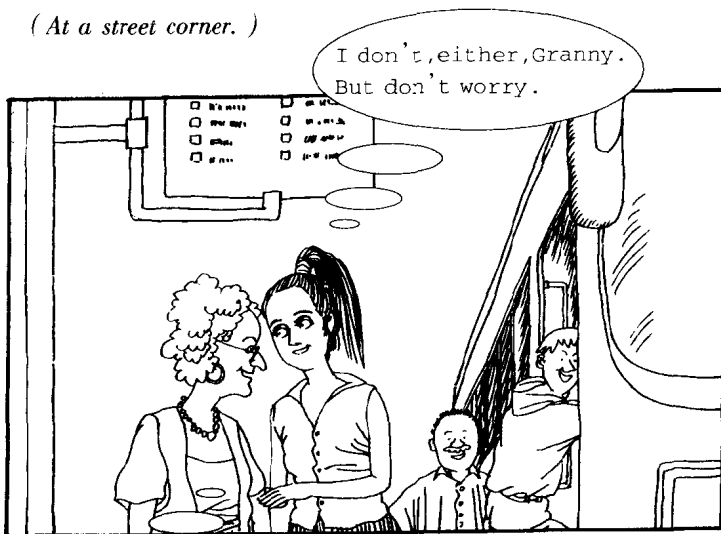


Let Me Help You

让我来帮你

Characters: Mrs. Smith (an English old lady) Li Mei (a Chinese schoolgirl)
Mr. Zhang (a Chinese policeman) Mr. Smith (Mrs. Smith's husband)

(At a street corner.)



How can I get there? I'm a stranger here. I don't know the way.

Mrs. Smith (*looking very worried*): Oh, dear! What shall I do?

(*Li Mei is on her way to see a film, but she stops.*)

Li Mei: What's the matter with you, Granny? Can I help you?



学 英 语 新 路 径

Mrs. Smith: Thank you. I'm here to see my husband. He's in hospital. He wrote the name of the hospital in his letter, but I can't find the letter now. What shall I do?

Li Mei: It's not in any of your pockets?

Mrs. Smith: No.

Li Mei: Maybe you put it in your bag.

Mrs. Smith (*looking in her bag*): Ah, yes, here it is!

(*She shows it to Li Mei.*)

Li Mei: Yes, this is it.

Mrs. Smith: How can I get there? I'm a stranger here. And I can't speak Chinese. I don't know the way.

Li Mei: I don't know, either, Granny. But don't worry. I'll ask the policeman.

(*She runs to the policeman at the corner.*)

Li Mei: Excuse me, which is the way to the Friendship Hospital?

Mr. Zhang: Go down this street, then turn right at the second crossing. At the end of the road you'll find the hospital. It's a big building. You can't miss it. It's about half an hour's walk from here. But you can get there by bus too.

Li Mei: Which bus shall I take?

Mr. Zhang: The No. 3 bus over there. It'll take you right there.

Li Mei: Thank you. (*She runs back to Mrs. Smith.*) Granny, the hospital is a bit far from here. Let's go there by bus, shall we?

Mrs. Smith: All right. Let's go by bus.

(*Twenty minutes later Mrs. Smith finds her husband. How happy they are to see each other!*)

Mr. Smith: But how did you get here?

Mrs. Smith: This little girl brought me here.



Mr. Smith: Which girl?

(*They look around but Li Mei is already gone.*)

Mrs. Smith: What a good girl! The Chinese young people are really kind, friendly to us.

(*Li Mei is very late for the film, but she doesn't mind. She feels very happy.*)

lady[ˈleɪdi] n. 女士

friendship[ˈfrendʃɪp] n. 友谊

stranger[ˈstreɪndʒə] n. 陌生人

让我来帮你

人物表: 史密斯夫人 (英国老太太) 李梅 (中国女学生) 张先生 (中国警察) 史密斯先生 (史密斯夫人的丈夫)

(在街道拐弯处。)

史密斯夫人 (看上去非常着急): 噢! 天哪! 我该怎么办啊?

(李梅正在去看电影的路上, 她停了下来。)

李梅: 老奶奶, 有什么事? 我能帮你吗?

史密斯夫人: 谢谢你, 我是来这儿探望我丈夫的, 他生病住院了。他在给我的信中写了医

院的名称, 但是现在我找不到那封信了。我该怎么办?

李梅: 信不会在你的哪个口袋里吧?

史密斯夫人: 不在。

李梅: 或许你把信放在手提包里了。

史密斯夫人 (翻看她的手提包): 啊, 是的, 它在这里!

(她把信拿给李梅看。)

李梅: 对了, 就是这封信。

史密斯夫人: 可我怎么能找到医院呢? 我在这儿人地生疏, 而且我不会说中国话, 我不认识路。



学 英 语 新 路 径

李梅:我也不认识, 老奶奶。不过, 别担心, 我去问一问警察。

(她跑向站在街角处的警察。)

李梅:请问, 去友谊医院怎么走?

张先生:你沿着这条街往前走, 然后在第二个十字路口向右转, 走到马路尽头就看到医院了。那是一栋很大的楼房, 你不会看不见的。步行去那儿大约有半个小时的路程。你也可以乘公共汽车去那儿。

李梅:乘几路公共汽车?

张先生:到那边乘3路公共汽车, 它会把你直接送到医院的。

李梅:谢谢你。(她跑回到史密斯夫人身边。)老奶奶, 医院离

这里有点远。我们乘公共汽车去好吗?

史密斯夫人:好的, 我们乘公共汽车去。

(20分钟后, 史密斯夫人找到了她的丈夫。他们彼此见面是多么愉快啊!)

史密斯先生:你是怎么找到这儿的?

史密斯夫人:是这个小女孩带我来的。

史密斯先生:哪个女孩?

(他们环顾四周, 可李梅早已经走了。)

史密斯夫人:真是一个好女孩! 中国的年轻人确实对我们热情、友好。

(李梅看电影迟到了, 但她一点也不在乎, 她觉得非常快乐。)



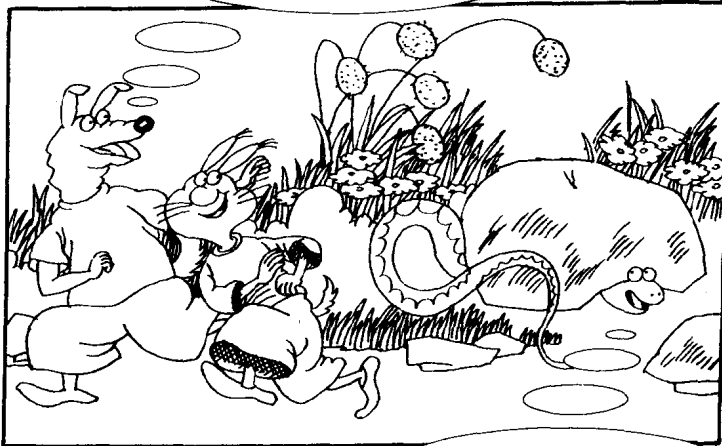
A Wise Judge

聪明的裁判

Characters: Snake Rabbit Coyote

(The Snake lies bathed in the sun at the foot of a mountain. He is sleeping. Suddenly a big stone falls down the mountain. It falls on top of the Snake. The Snake wakes up and finds he can't move. Just then the Rabbit comes around the mountain. She is happy as she goes through the grass in the warm sunshine. Then she sees the Snake under the stone and stops to speak to him.)

Then you must stay under the stone, and Mrs. Rabbit can go home to her family. Bye-bye.



No! No! Help! Help!



学 英 语 新 路 径

Rabbit (*smiling*): Good morning, Mr. Snake. Why are you sitting under that stone?

Snake (*angrily*): Don't tease me! The stone hurts me very much. Could you please move it off me? If you do so, I'll give you a reward.

Rabbit: All right, I'll move it.

(*The Rabbit tries to pick the stone up, but it's too heavy. First she pushes on one side, and then on the other. At last she pushes the heavy stone off the snake.*)

Snake: Thank you very much indeed. Now I'll give you your reward.

Rabbit: Oh, no, thank you for your kindness. I don't want a reward.

Snake: You helped me, so now I'm going to eat you for my dinner.

Rabbit (*cries*): No! No! That is not a reward! Help! Help!

(*The Coyote comes around the mountain. He stops.*)

Coyote: What's happening here?

Rabbit: You can be our judge.

Snake: Yes, you can be our judge.

Coyote: What happened?

Rabbit: I came here and found Mr. Snake under the stone. He couldn't move, so I pushed the stone off him. Now he wants to eat me! He says that it is my reward.

Snake: That's not the truth. I was under the stone. That is true. But I always sleep under a stone. I don't like the hot sun. Mrs. Rabbit pushed the stone and tried to kill me. Now I want to eat her for punishment.

Coyote (*thinks for a moment*): My friends, you agree that